

RELATÓRIO DA 11.ª CONFERÊNCIA DO COMITÉ DE TRADUÇÃO E DIREITOS LINGUÍSTICOS

5-8 Junho 2008 Ohrid (Macedónia)

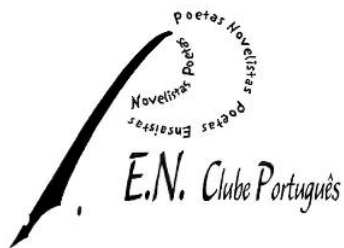
(Documento apresentado na Reunião de Direcção de 22 de Julho de 2008)

Entre 5 e 8 de Junho realizou-se em Ohrid, na República da Macedónia (FYROM), a 11.ª Conferência do Comité de Tradução e Direitos Linguísticos do PEN Internacional.

A 1.ª sessão de trabalhos, uma Mesa-Redonda realizada no dia 6, às 9:30 horas, teve como tema de discussão *Freedom and Fear*. Depois das boas-vindas, dadas pela Professora Kata Kulavkova, presidente do Comité Internacional T&LRC, o Presidente do PEN da Macedónia, Risto Lazarov, fez uma conferência sobre o tema proposto, no quadro de uma ampla reflexão sobre o pensamento humanista que deve presidir à unidade da Europa e ao trabalho do PEN Internacional. Seguiram-se as intervenções dos representantes das direcções de doze centros do PEN: Bulgária; Região Autónoma da Catalunha, Croácia, República Checa, França, Kosovo, Portugal, Roménia, Escócia, Eslovénia, Sérvia e Trieste; e, ainda, as de três convidados, vindos da Albânia, da Bulgária e da Alemanha. Quase todas as intervenções se centraram na situação dos direitos linguísticos das minorias nos países ou nas regiões que representavam, assumindo por isso mesmo um valor testemunhal.

Foram lidas mensagens dos representantes de vários Centros que não se puderam fazer-se representar no Encontro. A encerrar os trabalhos, a professora Kata Kulavkova pôs em relevo o papel do PEN macedoniano na afirmação da sua língua no contexto internacional e na UE – e o trabalho desenvolvido em colaboração com alguns centros, com destaque para o PEN Esloveno e o PEN Catalão, cujo contributo tem sido essencial para o estabelecimento ou estreitamento de correntes de solidariedade e para o lançamento de programas de intervenção que contribuam, de modo efectivo, para a defesa dos direitos linguísticos das minorias. Segundo foi anunciado, estas intervenções serão em breve publicadas.

A 2.ª sessão, realizada no dia 7 pelas 9:00 horas, reuniu os representantes dos Comités de Tradução e Direitos Linguísticos do PEN de vários países. A sessão foi aberta pelo vice-presidente do



Comité Internacional T&LRC, Josep-Maria Terricabras, do PEN da Catalunha, que fez um balanço circunstanciado dos trabalhos do Comité Internacional, destacando os pontos que exigem maior atenção e investimento, mas saudando os resultados conseguidos no domínio da tradução e da defesa das minorias linguísticas. De seguida, deu-se início à apreciação e discussão dos pontos da Agenda de Trabalhos proposta, remetendo a discussão de algumas questões de fundo para a Assembleia-geral do PEN, a realizar proximamente em Bogotá.

Maria João Reynaud (Representante do Centro português do P.E.N. clube)